# Campus B 2 – neu. Lektionstexte

## E42

Der trojanische Prinz Paris (Paris, idis) wird vom Gott Merkur aufgesucht.

**1.** Mercurius ad Paridem: „I mecum, iuvenis!

**2.** Quin mecum ire vis? Homines libenter mecum eunt.

**3.** Ego te ducam et tecum ibo.“

**4.** Paris: „Iam pareo et tecum eo, Mercuri.

**5.** Sed cur ad me venisti? Cur me adīsti?“

**6.** Mercurius: „Iuppiter voluit me ex Olympo (Olymp) exire et te adire.

**7.** Ergo ab Olympo abii teque adii.“

## T42: Ein Schönheitswettbewerb mit Folgen

Der trojanische Prinz Paris (Paris, idis) sollte den „Schönheitswettbewerb" zwischen den Göttinnen Juno, Minerva und Venus entscheiden. Merkur sollte darüber die Göttinnen informieren.

Mercurius statim ad deas volavit**1**: „Ite mecum ad Paridem, iuvenem

pulchrum! Iuppiter eum iudicem formae vestrae esse vult.“

Deae cum Mercurio de Olympo descenderunt et Paridem adibant.

Mercurius casam**2** Paridis iniit, iuvenem cepit eumque e casa eduxit.

Iuvenis, postquam exiit deasque aspexit, Mercurium rogavit: „Cur

tres deae me adeunt?“

Mercurius respondit: „Ostende Iovi pulcherrimam**3** dearum!“

Tum Paris: „O di! Id facere non possum. Nulli enim homini licet

de forma dearum iudicare**4**.“

Tamen deae Paridem praeterierunt formamque suam ostenderunt.

Iuno: „Si dixeris me pulcherrimam esse, rex magnus eris.“

Tum Minerva Paridem movere temptavit: „Audi, Paris: Si ego tibi

magis placuero, in bello gloriam summam habebis. Id praemium

meum erit.“

Venus autem: „O iuvenis dulcis! Aspice formam meam! Si me laudaveris

maxime, pulcherrima femina

e patria sua tecum abibit. Neque

gloria belli neque imperium, sed

amor donum erit meum.“

Paris diu cogitabat; denique iudicavit

Venerem pulcherrimam esse.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** volāre fliegen, eilen – 2 casa die Hütte – 3 pulcherrima die schönste – 4 iūdicāre urteilen, entscheiden

## E 43

Der Trojaner Hektor (Hector, oris) kämpft gegen Patroklus (Patroclus), der die Rüstung Achills (Achillēs, is) angelegt hat.

**1.** Hic vir Hector est; hunc Troiani laudant.

**2.** Uxor huius viri Andromacha est. Haec eum amat.

**3.** Huic viro forti Mars deus virtutem dedit.

**4.** Ille autem vir Patroclus est, amicus Achillis.

**5.** Achilles illi arma sua dederat.

**6.** Patroclus: „His armis hostem vincam!“

**7.** Haec verba Hectorem non terruerunt. Hoc periculum non timuit.

**8.** Mox duo viri pugnaverunt:

**9.** Illa pugna crudelis erat, illud bellum adhuc clarum est.

## T43: Das tödliche Duell

Hektor (Hector, oris) hatte im Kampf vor Troja Patroklus (Patroclus), den Freund des Achill (Achillēs, is), getötet, der in der Rüstung des Achill gekämpft hatte. Als schließlich die Trojaner schon die griechischen Schiffe in Brand setzten, kam es zum Zweikampf zwischen Hektor und Achill. Von den Mauern der Burg herunter beobachten Frauen, Kinder und Greise das Duell. In gespannter Erregung kommentieren zwei Frauen das Geschehen:

„Quid faciunt? Cur tacent? Cur pugnare dubitant?“

„Ecce! Hector noster ante muros stat et Achillem exspectat. Nunc

ille Hectorem petere vult, hic autem hostem exspectat. Iam Achilles

hastam**1** movet et contra Hectorem currit**2**.“

„Hector fortis hastam suam tenet. Statim illum petet et pugnam inibit.

Certe Mars ei aderit.“

„O Hector, cur fugis? Sors urbis in manibus tuis est. Pugna cum hoste!“

„Profecto – Hector illi Graeco non arma, sed tergum**3** ostendit.“

„Di magni! Quis hoc umquam audivit? Memoria non teneo Troianos

umquam fugisse. Hector ne Patroclum quidem timuit, quamquam ille

armis Achillis contenderat.“

„Vide – nunc Hector se vertit, gladium capit.“

„Graeco facile non erit Hectori resistere.“

„Sed aspice illum: Hastam in Hectorem mittit.

Aaah! Hasta in huius umero haeret**4**.“

„Hector cadit! O di, cur hunc virum cadere

sivistis? Quin salutem nostram curavistis,

quin urbem a pernicie servavistis?“

Den Leichnam Hektors band Achill an seinen Streitwagen und schleifte ihn um das griechische Lager. Auf die Bitten des Königs Priamos hin übergab er aber schließlich den Leichnam den Trojanern

zur feierlichen Verbrennung.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** hasta die Lanze – **2** currere, currō laufen – **3** tergum der Rücken – **4** haerēre hängen, stecken

## E 44

**1.** Hic servus Priami regis nihil habet: Pauper est.

**2.** Etiam mater huius servi pauper erat.

**3.** Sed vita pauperum non semper misera est.

**4.** Ille autem vir vetus Priamus rex est.

**5.** Priamus dives et superbus est.

**6.** Multi servi, statuae veteres, ornamenta vetera ei sunt.

**7.** Priamus rex sapiens est; felix autem non est,

quia Hectorem filium amisit.

**8.** Minerva dea Graecis consilia sapientia dedit.

## T 44: Das Trojanische Pferd – ungehörte Warnungen

Um mögliche Ängste der Trojaner zu zerstreuen, hatten die Griechen ihren heimtückischen Landsmann Sinon beim Pferd zurückgelassen.

Troiani gaudebant; felices erant. Omnes ad oram venerant: viri et

mulieres, iuvenes et veteres, divites et pauperes. Nam existimabant

Graecos abisse.

Auctor huius laetitiae Sinon**1** erat, homo turpis, quem Troiani ad

oram sub equo ligneo**2** invenerant. Qui contendit: „Hic equus donum

Graecorum est, quod illi Minervae deae reliquerunt.“

Nonnulli autem homines sapientes dubitabant. Cassandra, vates**3**

Apollinis, cives monuit: „Audite me, cives! Omnia bona et mala a deis

accipimus. Mortem multorum virorum fortium, divitum et pauperum,

vidimus. In libris veteribus legi res futuras

Troiae felices non esse. Multa etiam per deos

videre possum, quae vos oculis nondum

vidistis. Credite mihi: Oportet nos hunc

equum in ora relinquere. Nam omnia,

quae Sinon dicit, falsa**4** sunt. Si diligentes

estis, probate equum: Quid intus latet?

Comprehendetis periculum et mortem intus

latere. Omittite equum!“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** Sinōn, ōnis Sinon – **2** līgneus hölzern – **3** vātēs, is *f* die Seherin, die Prophetin –  **4** falsus falsch

## T XIV: Der Untergang Trojas

Den Warnungen Kassandras hatten die Trojaner keinen Glauben geschenkt; vielmehr schleppten sie das riesige Pferd, dessen Bauch hohl klang, in die Stadt hinein.

Postquam Troiani equum ligneum**1** in urbem traxerunt, credebant se

nunc a periculis liberos esse. Dum cives gaudent vinumque bibunt,

Sinon**2** militibus Graecis, qui in equo se condiderant, signum dedit.

Statim Ulixes**3** cum comitibus de equo descendit et arcem**4** Troiae

iniit. Custos**5** ibi nullus erat – Graeci statim multos Troianos interfecerunt.

Nullum filium Priami regis, ne pueros quidem, fugere siverunt;

Troianos iuvenes et veteres, divites et pauperes occiderunt.

Aeneas tantum, filius Veneris deae, cum Anchise patre et Ascanio filio

hostes fugere potuit; nam Venus mater ei aderat. Sic tuti ex arce exierunt.

Troiam autem, urbem felicem et divitem, Graeci una nocte deleverunt.

Paulo post victores magna cum praeda**6** hostium in patriam redierunt**7**

– praeter**8** Ulixem: Hic decem annos per aquas variasque insulas errabat

…

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** ligneus hölzern – **2** Sinōn, ōnis Sinon – **3** Ulixēs, is Odysseus – **4** arx, arcis die Burg – **5** cūstōs, ōdis der Wächter – **6** praeda die Beute – **7** red-īre: vgl. Ü a – **8** praeter *m. Akk.* Außer

## E 45

**1.** Troiani equum ad portam trahunt.

Equus a Troianis ad portam trahitur.

**2.** Cassandra Troianos monet.

Troiani a Cassandra monentur:

**3.** „Troiani, vos a Graecis dolo superamini.“

**4.** Sed Cassandra a Troianis non auditur.

**5.** Cassandra: „Quin a vobis audior? Felices non iam eritis.“

**6.** Troiani: „Nos a Graecis non superamur.“

**7.** Troiani nesciunt se a Graecis dolo superari.

**8.** Graeci a Troianis aspici non possunt, quia in equo latent.

## T 45: Was für eine Schweinerei!

An einer Insel gestrandet, schickt Odysseus zur Erkundung einige Gefährten unter Führung des Eurylochus (Eurylochus) ins Landesinnere. Nach einer gefühlten Ewigkeit kommt Eurylochus

zurück – allerdings alleine ...

Ulixes: „Dic mihi, Euryloche: Ubi sunt ceteri comites? Tristi vultu tuo

equidem terreor.“

Tum Eurylochus narrare coepit: „Nos, ut imperavisti, per insulam

cucurrimus. Paulo post ingentem villam vidimus. Dum comites

villam adeunt, ego me condidi. Ecce! Subito porta aperitur, mulier

pulchra cum magnis atque miris bestiis aspicitur. Primo comites

conspectu turbantur atque terrentur, deinde autem vox dulcis

auditur: ,Cur sollicitamini, viri fortes? Constat ab

his bestiis ne unum quidem hominem laedi. Cur

cessatis? Intrate et cenate mecum!‘

Paulo post voces miras audio. Per fenestram**1** video

comites miseros ab illa muliere in bestias mutari.

Statim bestiae in arena iacent – nihil iam dicere

possunt. Ego ingenti timore capior – currere coepi.

Nunc tandem adsum.“

Ulixes: „Gaudeo, quod vales, Euryloche! Comitibus

statim adesse, impetum in mulierem facere debemus.

Duc nos ad villam illius mulieris!“

Eurylochus: „Ulixe, certe tu quoque ab illa muliere

violaris, certe nos omnes in bestias mutamur, nisi

ab hac insula fugimus.“

Odysseus macht sich sofort auf die Suche nach den in Schweine

verwandelten Gefährten. Dabei begegnet ihm der Götterbote

Merkur und erklärt, dass er sich auf der Insel der Zauberin Kirke

befinde. Als Gegenzauber gibt er dem Odysseus ein Wunderkraut,

mit dem er seine Gefährten in Menschen zurückverwandeln kann.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** fenestra das Fenster

## E 46

**1.** Mulier pulchra comites Ulixis in bestias mutabat.

Comites Ulixis in bestias mutabantur.

**2.** Ulixes: „Conspectu comitum meorum turbabar.

**3.** Cura et metu capiebar.“

**4.** Ceteri comites: „Nos quoque conspectu comitum terrebamur.“

**5.** Eurylochus ad Ulixem: „Quin tu ab illa muliere violabaris?“

## T 46: Die Macht der Sirenen

Vor seiner Abreise warnt Kirke (Circē, ēs) den Odysseus noch vor den Sirenen (Sīrēnēs, um), großen Vögeln mit Mädchengesichtern, die mit ihrem Gesang immer wieder (iterum atque iterum) Seeleute an die Klippen ihrer Insel und damit in den Tod gelockt haben. Odysseus solle daher seinen Gefährten die Ohren mit Wachs verschließen, sich selbst aber am Mast des Schiffes (nāvigium) festbinden lassen. Odysseus erzählt später dieses Abenteuer:

„Mox novum periculum instabat. Nam navigium nostrum iterum

atque iterum ventis ingentibus comprehendebatur. Diu perterrebamur.

Putabamus nos morti tristi obici. Quia comites me, ut imperaveram,

ad malum**1** adligaverant**2**, ab impetu aquarum non tegebar:

Magnam copiam aquae bibi, etsi nolui.

Denique omnia placida erant. Tum voces dulces audivi, iam primi

comitum his vocibus excitabantur. Equidem verba Circes memoria

tenebam: „Contra Sirenes neque manibus neque telis pugnare licet.

Has bestias dolo tantum vinces.“

Statim comitibus imperavi aures**3** suas cera**4** claudere**5**. Magna voce

clamavi: „Parete mihi, viri, nisi supplicium desideratis! O vos infelices!

Supplicio crudeli digni eritis! Flagitium est imperatori non parere!

Claudite aures vestras

cera!“

Deinde paruerunt; sic tuti

insulam Sirenum praeteribamus

neque vocibus

dulcibus turbabamur.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** mālus der Mast – **2** adligāre anbinden – **3** auris, is *f* das Ohr – **4** cēra das Wachs – **5** claudere verschließen, verstopfen

## T XV: In der Höhle des einäugigen Riesen

Odysseus musste auf seiner Schiffsreise auf einer Insel Halt machen, um sich Proviant zu besorgen. Er und seine Gefährten gerieten in eine Höhle, in der ihnen ein Zyklop (Cyclōps, is), ein einäugiger Riese namens Polyphem (Polyphēmus), den Ausgang mit einem Felsblock versperrte.

Subito duo Graeci ingenti manu Cyclopis capiuntur. Dum comites

perterrentur, Ulixes clamat: „Dona illis vitam, Cyclops, si vinum

dulce bibere vis. Ecce: Hoc vinum a me accipies.“ Monstrum crudele

primo cessavit, deinde vinum bibit, tum viros miseros tamen devora-

vit.**1** Paulo post ad Ulixem: „Si mihi nomen**2** tuum dixeris, tibi quoque

donum praebebo.“

Ulixes sapiens respondit: „Nemo**3** ab omnibus vocor.“

Cyclops: „Audi, Nemo: Hoc dono a me donaris: Primo amicos, deinde

te cenabo. Nonne sorte tua felici gaudes? Hahahae!“ Monstrum diu

ridebat, denique dormiebat**4** .

Ulixes Graecis parva voce haec dixit: „Pst! Oculum huius monstri

delebimus, dum dormit! Sic ab illo non iam videmini, sic non iam

comprehendi potestis.“ Profecto Graeci magno telo oculum

Cyclopis deleverunt. Ille statim ingenti dolore

torquetur. Magna voce ceteros Cyclopes arcessit:

„Adite et adeste mihi, fratres! Nemo me laesit!

Nemo me occidere vult!“

Dum Cyclopes hunc clamorem audiunt,

respondent: „Quid vis, Polypheme? Cur a

te sollicitamur, si nemo te laedit?“

Die Kyklopen kehren kopfschüttelnd um,

während Odysseus und seine Gefährten

überlegen, wie sie aus der versperrten

Höhle entkommen können ...

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** dēvorāre verschlingen – **2** nōmen *n* der Name – **3** nēmō niemand – **4** dormīre schlafen

## E 47

**1.** Corpus huius iuvenis pulchrum est.

**2.** Hic iuvenis forma corporis gaudet.

**3.** Corpore forti iam multos hostes vicit.

**4.** Corpora fortia a Romanis laudabantur.

**5.** Hic iuvenis temporibus antiquis vivebat.

**6.** Iuvenis erat, qui magnum scelus in animo habebat.

**7.** Nomen huius iuvenis Mucius est.

**8.** Hic iuvenis auctor criminis mali, sed clari erat.

## T 47: Vorfahren geben Orientierung

Nach der Vertreibung der Könige versuchte der Etruskerkönig Porsenna 507 v. Chr. Rom zu erobern. Er schnitt Rom völlig von der Versorgung ab. Der Geschichtsschreiber Livius berichtet von der Tat des Gaius Mucius.

Eo tempore iuvenis civibus aderat: Gaius Mucius virtute mira gloriam

et nomen gentis suae auxit; is enim magna audacia Porsennam

ab urbe prohibere temptavit. Patribus haec dixit: „Tiberim**1** transire**2**

et castra hostium inire volo. Si dei mihi adfuerint, sanguine meo

patriam servabo. Neque vulnera neque mortem timeo. Pedibus

celeribus Porsennam adibo et gladio pectus eius transfodiam**3**.“

Deinde deis sacrum fecit auxiliumque ab eis petivit. Gladium sub

veste**4** condidit, e domo sua exiit, Tiberim transiit.

Im Lager Porsennas wurde gerade der Sold ausgezahlt; die Soldaten umringten einen vornehm gekleideten Schreiber, den Mucius für den König hielt – und erstach.

Statim milites regis Mucium de corpore mortui ad Porsennam rapuerunt.

Rex: „O iuvenis, tu auctor ingentis sceleris es; tale crimen nondum

accidit. An me occīdere voluisti? Quot comites tibi adsunt, scelerate.“

Mucius respondit: „Romanus sum, hostem occidere volui; quod

non nego. Sed post me multi alii iuvenes

venient, qui perniciem tuam parant. Neque

mortem neque dolores corporis timemus

– magnam gloriam petimus. Ecce: Manum

meam – ut sacrum – igni**5** do. Vulnus meum

genti meae exemplum**6** clarum erit.“

Zum Entsetzen der Etrusker hielt Mucius seine rechte Hand in

die Flammen, bis sie verkohlte; dabei gab er keinen Laut

von sich. Dies überzeugte Porsenna so sehr von der Entschlossenheit

der römischen Jugend, dass er die Belagerung

Roms aufgab. Fortan wurde Mucius in seiner gēns als berühmtes

Vorbild verehrt. Auch seine Nachfahren trugen

stolz seinen Beinamen „Scaevola“ (Linkshänder).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** Tiberis *(Akk.* -im*)* der (Fluss) Tiber – **2** trānsīredurchqueren – **3** trānsfodere durchbohren – **4** vestis, isdie Kleidung – **5** īgnis, isdas Feuer – **6** exemplumdas Beispiel,das Vorbild

## E 48

**1.** Mucius pater: „Amici me de Porsenna rogabunt.

Mox ab amicis de Porsenna rogabor.

**2.** Et tu, fili, de Porsenna rogaberis.

**3.** Nostra familia rogabitur; etiam amici tui rogabuntur.

**4.** Quid, si reges novi ab Etruscis (Etrusker) invenientur?

**5.** Quid, si ego ab amicis non audiar?“

## T 48: Opfern nach Vorschrift

Die kriegerischen Auseinandersetzungen des 3. Jhs. v. Chr. hatten Rom in eine gefährliche Lage gebracht: Viele Soldaten waren gefallen und auch Verbündete fielen von den Römern ab. Da wurden in der Stadt auch die alten Opferbräuche und Gebete missachtet:

Intra**1** domos Romanorum ritus**2** sancti non iam more

patrum exercebantur; sanguis hostiarum non iam ritu

vetere fundebatur.

Sed in foro turba mulierum erat, quae precibus novis

deos adire temptabant; carmina nova cantabant, mores

veteres non servabant. Vates**3** movebant animos civium,

qui metu curisque capiebantur. Homines talibus

verbis vatum credebant: „Si ad nos veneritis,

cives, auxilium vobis a deis dabitur! Filii vestri,

qui nunc in bello pugnant, non peribunt, sed

servabuntur; vos omnes servabimini, si nobiscum

sacra feceritis, non cum sacerdotibus veteribus!“

Senatus, postquam haec audivit, M. Aemilio praetori**4**

imperavit populum ab hac religione liberare. Is in foro

verba senatus nuntiavit: „Audite, cives! Id, quod vates novi

faciunt, flagitium est! Omnia eorum facta, illa nova genera

precum, carminum, sacrorum reprehendimus. Redite ad

mores veteres, ad verba certa et sancta patrum! Nisi deis

honores digni tribuentur, ab eis non iam audiemur,

ab hostibus intra muros petemur. Sic urbs nostra peribit!“

Nach dem Edikt des Senats mussten alle Bücher, die solche illegalen Wahrsagungen oder Opfertechniken enthielten, beim Prätor abgeliefert werden. So wurde der Spuk beendet.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** intrā *m. Akk.* Innerhalb – **2** rītus, ūs *m* der Brauch – **3** vātēs, is *m* der Wahrsager, der Seher – **4** praetorder Prätor,der Richter

## E 49

**1.** Cum Mucio pater et mater et duodecim servi in villa habitabant.

**2.** Quindecim homines ibi habitabant.

**3.** In agris Mucii patris viginti servi laborabant.

**4.** Cives divites centum, ducentos vel etiam mille servos habebant.

**5.** Mucius pater haec credebat: „Caelum, terra, mare deis parent.

**6.** Dei omnes terras et omnia maria tenent.

**7.** Dei domini terrarum et marium, hominum et animalium sunt.

**8.** Mercurius deus mercatores, carros et naves nostras servat.“

## T 49: Ganz Rom beim Opfer

Nach der erfolgreichen Wiederherstellung der Opferbräuche und des Staatskults werden Spiele mit einem großen Opfer zu Ehren Jupiters gefeiert.

Omnes cives sacrum parant: Pars civium aquam et vinum arcessit,

pars hostias adducit. Quindecim sacerdotes capita hostiarum ornant;

tum animalia variis armis occiduntur, servi sanguinem animalium

suscipiunt**1**. Sexaginta haruspices**2** – tantus eorum numerus in re

publica erat – intestina**3** hostiarum probant. Denique sacerdotes libros

sanctos aperiunt et preces certas pronuntiant, quibus deos movere

volunt. Tus**4** Capitolium et forum complet.

Servi trecentas hostias ex agris duxerant vel per Tiberim navibus in

urbem portaverant; denique centum boves**5** et ducenti oves**6** intra**7**

moenia erant. Multa milia civium sacris et ludis delectabantur: divites

et pauperes, iuvenes et veteres, viri et mulieres, cives liberi cum

servis. Omnes per duodecim horas diei sacris movebantur. Etiam

Ostiae**8** sacerdotes sacra faciebant. Haec omnia de turri, quae nocte

luce ignis naves per mare ad portum ducebat, spectari poterat.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** suscipere auffangen – **2** haruspex, icis der Haruspex – **3** intestīna, ōrum die Eingeweide – **4** tūs, tūris *n* der Weihrauch – **5** bōs, bovis das Rind – **6** ovis, is das Schaf – **7** intrā *m. Akk.* Innerhalb – **8** Ōstiae in Ostia

## T XVI: Beschwörung der Laren

Im Lauf des 3. Jhs. v. Chr. kamen die römischen Soldaten bei den Kämpfen um die Vorherrschaft im Mittelmeerraum auch außerhalb Italiens zum Einsatz, etwa in Afrika oder Griechenland (Graecia). Für die in der Heimat zurückgebliebenen Angehörigen der Soldaten bedeutete das, dass sie ständig in Angst um ihre Männer und Söhne lebten. Da wandte man sich oft an die guten Geister des Hauses, die Laren (Lārēs), um sie um Schutz für die Angehörigen zu bitten. Dies tut im folgenden Text auch ein römischer Familienvater, der in Sorge um seinen Sohn ist:

„Summam vobis gratiam habeo, Lares. Filio enim eo tempore, quo in

Africa bellum gerebatur, nullum malum accidit. Multi iuvenes gentium

aliarum ante moenia hostium vitam amiserunt. Ille autem ne

vulnus quidem accepit: Pedes, manus, pectus, caput, totum**1** corpus

incolume**2** est. Non solum dei rei publicae sanguinem hostiarum acceperunt,

sed etiam vos, Lares, preces meas audivistis.

Nunc filius iterum patriam reliquit, quia

senatus consilium cepit Graeciam a rege

Macedonum**3** liberare. Mox ille navi a portu

per mare ad pugnas novas portabitur. Iterum

milites Romani ab hostibus fortibus armis

acribus temptabuntur, dum libertatem

Graeciae contra scelera hostium defendunt.

Certe magnus numerus militum nostrorum

violabitur, nonnulli etiam interficientur. Sed

a filio meo iterum omne periculum prohibebitur,

si vobis, Lares, sacrum certum faciam.

Itaque parvum animal iam paravi. Quod vobis

tribuam, si filium servaveritis. Primum autem

preces atque tus**4** accipite!“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** tōtus, a, um ganz – **2** incolumis, e heil, unverletzt – **3** Macedones, um die Makedonen (vgl. EV) – **4** tūs *n* der Weihrauch

## E 50

**1.** Aelius haruspex (Opferpriester) semper luce solis

excitabatur.

**2.** Sed hodie iam nocte excitatus est.

**3.** Etiam Iulia uxor clamore Aelii excitata est.

**4.** Omnis villa voce Aelii completa est.

**5.** Aelius: „Deleti sumus, Iulia!

Omnes haruspices deleti sunt!

**6.** Nam somniavi (ich träumte) fures libros sanctos

violavisse.

Somniavi libros sanctos a furibus violatos esse.“

## T 50: Unterwegs in der Magna Graecia

Der Senator Marcus Aemilius nimmt erstmals seinen Freund Gaius auf eine Handelsreise nach Süditalien mit, wo er eine große Lieferung Holz einkaufen will. Sie reisen mit dem Schiff von Ostia nach Paestum (Posidonia). Schon von weitem strahlen die mächtigen griechischen Tempel in der Sonne. Gaius staunt über die hellen Gebäude der Stadt, die voller Griechen ist: Das sind neue Bilder und Töne für einen Römer.

Postquam Marcus et Gaius de nave descenderunt, portum adierunt.

Per totum portum voces Graecae auditae sunt. Gaius specie urbis

excitatus est.

Marcus: „Certe scis, amice, hanc urbem, quae antea Posidonia vocata

est, a Graecis munitam esse. Graeci complures urbes in his regionibus

Italiae, quae a Neapoli**1** ad Siciliam pertinent, condiderunt. Itaque

eas regiones Magnam Graeciam vocamus. Hic multi Romani primum

vitam Graecam viderunt. Graeci multa nos docuerunt: Nunc auctores,

philosophi**2**, iudices Graecorum etiam apud Romanos in honore sunt.

Pater meus, qui iudex erat, circiter tres annos in Graecia litteris et

legibus studuit. Bene scit legibus Graecis iniurias impediri et sceleratos

damnari. Nam Graeci sceleratos poenas accipere volunt. Itaque

leges Graecae etiam fontes legum nostrarum erant.“

Denique amici templum Herae**3** deae adierunt.

Marcus ostendit hoc templum clarum summo

cum ingenio a Graecis aedificatum esse.

Deinde dixit: „Ante templum sacrum faciemus;

ita auxilium Herae petemus, iram deae

autem fugiemus.“

Postea Gaius: „Libenter in hoc oppido

remanere et multa de Graecis audire volo.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** Neāpolis, is Neapel – **2** philosophus: vgl. Fw. – **3** Hēra Hera *(lat.* Iūnō*)*

## E 51

**1.** Marcus Gaium amicum monuit.

Amicus a Marco monitus est.

Marcus et Gaius magna turba Graecorum

territi non sunt.

**2.** Marcus servum arcessivit et ab eo auxilium petivit.

**3.** Servus a Marco arcessitus est.

A servo auxilium petitum est.

## T 51: Freiheit für Griechenland

Postquam T. Quinctius Flamininus, dux Romanorum, regem

Macedonum vicit, ab omnibus Graecis pax quaesita atque petita est.

Paulo post Isthmia**1** aderant, quae paene omnes gentes Graeciae

sociique libenter adibant. Tum autem homines huc convenerant,

quia consilia gravia senatus Romani exspectabant: Omnes sciebant

Romanos in senatu de rebus futuris Graeciae egisse. Iterum atque

iterum rogabant: „Quo sors gentium Graecarum se vertet? Cui Graeci

nunc servire debebunt?“

Die Vertreter der griechischen Stämme hatten sich in Korinth versammelt und warteten auf das Startsignal für die Spiele - und auf die entscheidende Nachricht aus Rom.

Nunc signum datum est et omnes, postquam moniti sunt, tacuerunt.

Nuntius, qui arcessitus est, haec consilia senatus pronuntiavit:

„Senatus Romanus et T. Quinctius imperator omnes gentes Graecas

liberas esse suasque leges habere volunt.“ Nam libertas et leges civitatum

Graecarum, quae bello acri diu territae sunt, apud Romanos

multum valent.“

Primo Graeci hanc vocem vix crediderunt, sed

mox ingens laetitia excitata est. Homines ad T.

Quinctium properabant eiusque manus comprehendere

studebant. Clementiam et beneficia

ducis laudabant et senatui Romano gratiam

habebant. Romanos enim libertatem aliarum

gentium defendere eoque civitates Graeciae

liberavisse credebant.

Die 196 v. Chr. verkündete Freiheit hielt nur 50 Jahre lang. Die „Schutzmacht“ Rom machte 146 v. Chr. ganz Griechenland zu Provinzen (Macedonia und Achāia).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** Isthmia, ōrum *n Pl.*die Isthmischen Spiele(in Korinth)

## E 52

**1.** Oppidum ab hostibus captum est.

**2.** Pauci cives comprehensi sunt.

**3.** Ante moenia oppidi milites, animalia,

carri visi sunt.

**4.** Milites in oppidum missi sunt.

**5.** Carri ab equis in oppidum ducti sunt.

## T 52: Gedanken der Griechen – Gefahr für Rom

Marcus Porcius Cato (234–149 v. Chr.) war ein auf Traditionen bedachter, konservativer Römer, der viel Einfluss hatte. Er stammte aus einer plebejischen Familie und schaffte den Aufstieg zu den höchsten Ämtern im Staat. Mit großem Engagement kämpfte Cato (Cato, ōnis) für Roms Vorherrschaft im Mittelmeerraum und lehnte konsequent fremde Einflüsse auf die römische Gesellschaft ab.

M. Porcius Cato officio suo apud Romanos in summo honore erat;

auctoritas enim eius summa erat. Semper facta clara videre maluit

quam verba inania audire. Itaque orationes**1** Graecorum a Catone

reprehensae sunt; Graeci enim verbis fortibus atque idoneis vitam

hominum movere volebant. Cato orationibus Graecorum mores

Romanos mutari coniciebat.

Im Jahr 155 v. Chr. kamen nun griechische Gesandte nach Rom, um den römischen Senat um die Verringerung einer Geldbuße zu bitten, zu der Athen verurteilt worden war. Dabei traten sie auch auf dem Forum auf und versuchten die Menschen durch geschickte Reden zum Nachdenken über philosophische Fragen zu bringen.

Primo pauci tantum homines ad illos nuntios adierunt, mox autem

multi iuvenes doctrinas**2**, quas illi recitabant, audiverunt. Itaque Cato

in senatu haec verba acria fecit:

„Ex urbe pellere debemus illos nuntios Graecos, qui sententiis**3** suis

et vi verborum civitatem nostram vertent. Audite ea, quae heri acciderunt:

Undique ad forum ventum est, postquam illi nuntii ibi visi

sunt. Viri et mulieres convenerunt, etiam pueri in forum ducti sunt.

Tum alius de vita beata, alius de natura rerum dixit. Undique clamor

factus est, quia animi hominum sententiis Graecorum capti et victi

sunt. Per totum diem nemo**4** in urbe inventus est, qui corpus exercebat

vel sacrum faciebat. Nunc vos rogo: Cur illi nuntii neque risi

neque laesi sunt? Credite mihi: Doctrinis Graecorum res publica

nostra peribit.“

Denique nuntii comprehensi et in patriam missi sunt.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** ōrātiō, ōnis die Rede – **2** doctrīna die Lehre – **3** sententia die Ansicht, die Meinung – **4** nēmō niemand

## T XVII: Widerstand zwecklos?

Nach der Befreiung von der makedonischen Herrschaft durch die Römer (vgl. 51 T) betrieb Korinth (Corinthus, ī *f* ) zunehmend eine romfeindliche Politik und wurde 146 v. Chr. von den Römern völlig zerstört, die Einwohner von Korinth (Corinthiī, ōrum) wurden versklavt. Daher streitet man nun in Athen darüber, wie man sich gegenüber den Römern verhalten soll. Zwei Redner stellen ihren Mitbürgern ihre gegensätzlichen Standpunkte vor:

„Urbs nostra, cives, mater omnium litterarum est. In urbe nostra

optimae**1** leges inventae sunt, a viris sapientibus optima forma rei

publicae creata est: potestas populi. Hic philosophia**2** habitat, huc

omnes veniunt, qui humanitatem**3** et libertatem Graecam amant.

Romani autem non libertatem sociorum, sed potestatem suam amant.

Itaque paucos ante annos illi nuntii honesti, qui a nobis Romam**4** missi

sunt, a senatoribus verbis malis reprehensi et laesi sunt. Itaque nunc

Corinthus, urbs dives et vetus, ab illis capta et deleta est. Romani bestiae

crudeles sunt, a quibus libertatem tegere debemus.“

„Recte, cives, ille dixit: Libertatem

nostram tegere debemus. Sed eam

tegere non poterimus, si iram

Romanorum moverimus. Memoria

tenete fortunam malam Corinthi!

Corinthii enim Romanis servire non

iam voluerunt: Nunc alii mortui sunt,

alii vi comprehensi et in servitutem

ducti sunt. In urbe autem nostra

species magnitudinis veteris remansit.

Si Romanis resistere vultis, nos omnes

ut Corinthii peribimus.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** optimus, a, um der beste – **2** philosophia: vgl. Fw. – **3** hūmānitās, ātis *f* die Menschlichkeit; die Bildung **4** Rōmam nach Rom

## E 53

**1.** Nuntii Graeci urbem reliquerunt, quia a Catone accusati erant.

**2.** Sed verba eorum, quae a iuvenibus audita erant, non perierunt.

**3.** Nuntii: „Etsi in patriam missi erimus, tamen verba nostra in urbe vivent.“

## T 53: Europa und der Stier

Eine Freundin Europas überbrachte ihrem Vater die traurige Nachricht von der Entführung seiner Tochter:

„Rex, audi de calamitate filiae tuae: Europa a me ad litus ducta erat.

Nam ab aliis virginibus ad ludos vocatae eramus. Ibi subito taurus in

conspectum nostrum venit et in arena consedit. Numquam taurus tam

praeclarus a nobis spectatus erat. Itaque Europa illum manibus tetigit.

Vix in tergo bestiae consederat, cum ab animali iam in aquam portata

est.

Europa perterrita est; certe secum cogitavit: ‚Cum in mare altum tracta

ero, pater certe cura gravi torquebitur.‘ Denique clamare coepit:

‚Redi ad litus, taure!‘ Vox virginis, quae timore ingenti completa erat,

adhuc a nobis animadversa est. Sed amicae adesse non potuimus.“

Postquam haec omnia a patre accepta sunt, statim fratres Europae in

multas terras missi sunt. At puella inventa non iam est. Taurus enim

eam in Cretam deduxerat.

Ibi Europa animadvertit se a Iove

raptam esse; is formam mutaverat,

quia amore captus erat.

Später gebar Europa dem höchsten Gott drei Söhne. Minos, einer der Söhne, wurde König von Kreta. Nach seiner Mutter Europa wurde schließlich unser Erdteil benannt.

## E 54

**1.** Europa taurum fortem tetigit.

Europa taurum corporis ingentis tetigit.

**2.** Ille taurus corpore ingenti erat.

**3.** Europa, postquam a tauro deducta est,

non iam bono animo erat.

## T 54: Wie Tantalus in den Tartarus kam

Tantalus deos temptare constituerat. Itaque Iovem interrogavit:

„Quin tu apud me cenare vis? Adhuc ego apud te cenavi. Nunc mihi

placet deis cenam dare.“ Iuppiter, qui animo pio filii motus erat, invitationem**1**

eius modi libenter accepit. Omnes dei bono animo erant.

Iam caelum a deis relictum erat, iam dei ad mortales descenderant.

Ibi omnes res ad cenam necessariae a Tantalo paratae erant – mensa

vinorum et ciborum plena erat. At cibus fuit corpus Pelopis**2**, qui

a patre tortus et interfectus erat.

Iuppiter quidem, quia summo ingenio

erat, id crimen ingentis audaciae

animadvertit. Sed una e deis iam partem

umeri Pelopis ederat**3**. Iuppiter,

postquam scelus sensit, ira acri erat

et magna voce clamavit: „Date in vincula

hunc virum crudelem! Oportet

nos audaciae huius scelerati modum

statuere, oportet hunc in Tartaro

poena gravi torqueri: Semper cibi

boni atque aqua dulcis ante oculos

eius erunt – tamen neque edere

neque bibere poterit. At antea Pelopi

puero vitam reddemus**4**!“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** invītātiō, ōnis die Einladung – **2** Pelops, opis Pelops (Sohn des Tantalus) – **3** edere *(Perf.* ēdī*)* essen

**4** reddere zurückgeben

## E 55

**1.** Tantalus in vincula datus est. Omni spe carebat.

Tantalus, postquam in vincula datus est, omni spe carebat.

Tantalus in vincula datus omni spe carebat.

**2.** Mercurius Tantalum in Tartarum duxit et in aqua statuit.

Mercurius Tantalum in Tartarum ductum in aqua statuit.

**3.** Iuppiter ira acri motus poenam gravem constituerat.

**4.** Tantalus poenam a Iove constitutam non fugit.

**5.** Pelops autem a morte liberatus vitam beatam egit.

**6.** Pelops a patre interfectus (tamen) vitam beatam egit.

## T 55: Flugpioniere

Die Geschichte von Dädalus und Ikarus setzt ein am Morgen des Fluchttages …

Prima luce Daedalus Icarum e somno excitavit et filio amato dixit:

„Surge statim, Icare! Alae**1** ad fugam paratae sunt, quae diu in tecto

conditae erant.“ Sine mora pater filio alas ad fugam paratas praebuit;

tum imperavit: „Cape alas, quas e pennis**2** et cera**3** feci.“ Statim Icarus

alas e pennis et cera factas cepit. Tum filius laetitia completus respondit:

„Pater, nemo nos a fuga prohibebit. Nemo nos retinebit ut captivos.

Nunc per caelum latum in patriam desideratam volare possumus.“

Daedalus autem timore et curis sollicitatus filium monuit, priusquam

alas movere et volare coeperunt: „Vita pericula solis! Vita pericula

undarum! Vita mare ventis motum! Vola per aerem media via**4**!“

Tandem Daedalus et Icarus spe adducti fugam inierunt et per aerem

volaverunt. Sed filius consiliis patris monitus tamen non paruit et

summa audacia caelum altum appetivit. Itaque perniciem vitare non

potuit. Nam sol ceram solvit alasque delevit. Sic puer miser in mare

ventis vehementibus motum cecidit.

Nachdem der Sturm sich gelegt hatte, konnte Dädalus den Leichnam seines Sohnes am Strand einer Insel bergen, die fortan „Ikaria“ genannt wurde.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** āla der Flügel – **2** penna die Feder – **3** cēra das Wachs – **4** mediā viā auf einer mittleren Bahn

## E 56

**1.** Daedalus labyrinthum (!) spectavit.

Daedalus labyrinthum multis laboribus aedificatum spectavit.

**2.** Daedalus alas (Flügel) paravit.

Daedalus alas paratas filio praebuit.

Daedalus alas ad fugam paratas filio praebuit.

**3.** Icarus patri sollicitato non paruit.

Icarus patri timore sollicitato non paruit.

**4.** Filius laetitia motus per aerem volare coepit.

## T 56: Allein auf Naxos

Theseus hatte die in ihn verliebte Ariadne auf die Rückfahrt nach Athen mitgenommen. Auf göttlichen Befehl hin ließ Theseus sie jedoch auf der Insel Naxos zurück. In ihrer Not (miseria) schreibt Ariadne dem Helden nun einen Brief.

Ariadna Theseo salutem dicit**1**.

E somno excitata fraudem tuam animadverti. Nam nocte clam insulam

reliquisti. Etiam deos lacrimae meae movent; itaque rogant: „Cur

is vir ab omnibus laudatus Ariadnam formosam reliquit?“ Dic mihi:

Nonne auxilium meum memoria tenes? Athenienses**2** iterum septem

pueros et septem puellas delegerant. Tu autem magna voce affirmavisti:

„Ego quoque Cretam petam et Minotaurum immanem superabo.“

Postquam ego navem ab Atheniensibus missam aspexi, statim sollicitata

sum. Vix e nave descenderas, cum ingenti amore capta sum.

Pater autem sensit me amore captam

esse; itaque verbis acribus me reprehendit.

A patre reprehensa tamen tibi

viam e labyrintho**3** clam ostendi. Ita

Minotaurum interfecisti et mecum fuga

salutem petivisti.

Nunc omnes dolum tuum laudant.

Ego autem a te contempta ac relicta

in litore huius insulae miseriam meam

fleo et desiderio tui torqueor. Vale!

Ego non valeo.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** salūtem dīcere grüßen – **2** Athēniēnsis, is *m* der Athener – **3** labyrinthus: *vgl. Fw.*

## T XVIII: Proserpina – eine Königin für die Unterwelt

Proserpina war im antiken Mythos die schöne Tochter der Göttin Ceres, die sich um den Ackerbau und die Früchte der Erde sorgte. Doch das Schicksal führt Proserpina in die Unterwelt.

Pluto, rex mortuorum, quia uxorem quaesivit, imperium suum reliquit

et ad lucem venit. Cum Siciliam adiit, Proserpinam vidit, filiam

deae Cereris**1**, puellam praeclarae formae, quae flores**2** quaerebat et

cum comitibus ludis delectabatur. Pluto, cum eam vidit, statim amore

captus est. Sed in silva latebat et secum**3** dixit: „Numquam puella mortalis

me amabit, si ab ea animadversus ero. Vultus meus omnes

puellas terret; imperium meum, quamquam ingentis

magnitudinis est, triste plenumque timoris est.“

Itaque Pluto amore captus eam rapuit, quia puellam

verbis moveri non posse putabat. Proserpina

a Plutone deducta plena timoris erat, quod

a viro crudeli, quem nesciebat, comprehensa

erat. Matrem suam et amicas vocavit – sed

puella vi rapta a Plutone deducta est.

Doch es gab eine Zeugin: Die Quellnymphe Kyane saß an ihrer Quelle, als Pluto mit Proserpina in seinem Wagen vorbeiraste.

Cum ad fontem Cyanes**4** venerunt, Pluto

sceptrum**5** suum in terram misit. Statim terra

patuit. Ita Proserpinam comprehensam in

eam regionem traxit, quam mortales intrare

non possunt.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** Cerēs, Cereris *f* Ceres – **2** flōs, flōrisdie Blume – **3** sēcumhier: bei sich – **4** Cyanē, Cyanēs *f* die QuellnympheKyane – **5** scēptrum das Zepter

## E 57

**1.** Daedalus et Icarus regem Cretae insulae fugere constituerant.

**2.** Daedalus ipse omnia ad fugam paravit.

**3.** Icarus a patre ipso alas (Flügel) accepit.

**4.** Alae Icaro ipsi placuerunt.

**5.** Pater monuit: „Vita pericula solis ipsius!“

**6.** Pater et filius, dum per aerem volant,

aves (Vögel) ipsas terruerunt.

**7.** Daedalus regem Cretae tyrannum (!) dicebat (appellabat).

**8.** Ille enim Daedalum captivum fecerat.

**9.** Homines Daedalum eiusque filium aves putaverunt.

**10.** Daedalus et filius ab hominibus aves ducti sunt.

## T 57: Göttlicher Zorn

Als in der griechischen Stadt Theben für die Göttin Latona und ihre beiden Kinder Apollo und Diana ein Kult eingerichtet wurde, regte sich in Thebens Königin Niobe der Neid.

Mulieres Thebanae**1** Latonam sacris coluerunt. Nam sacerdos Iovis

ipse eas ad haec sacra adduxerat. At Nioba sacra reprehendit. Itaque

ipsa mulieres his verbis a sacris prohibuit: „Cur Latonae sacra facitis?

Cur mihi ipsi ara non est? Tantalum ipsum, cui licet cum superis

cenare, patrem appello. Omnes me felicem dicunt; me ipsam felicem

puto, quia mihi septem filii et septem filiae sunt. Latona autem mater

duorum tantum liberorum nominatur. Cur illam magnam deam aestimatis?“

Talibus verbis laesa Latona liberos suos monuit: „Nemini – ne potenti

quidem – deos superare licet. Me omnes colunt, mihi multi sacra faciunt.

Equidem a Iove lecta sum liberosque praeclaros ei peperi. Nioba

autem nefaria me ridet, quia se ipsam potentem ducit. Itaque vobis

impero: Este crudeles in illam! Vindicate graviter**2** in illam mulierem

superbam eamque infelicem reddite!“ Profecto hoc ipso die Nioba infelix

facta est; nam omnes liberi eius ab Apolline et Diana interfecti sunt.

Nachdem auch ihr letztes Kind gestorben war, wurde Niobe in ihrem Schmerz zu Stein.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** Thēbānus Thebanisch – **2** graviter *Adv.* Hart

## E 58

**1.** Daedalus per aerem volans filium suum monet.

**2.** Pater filio per aerem volanti viam ostendit.

**3.** Daedalus filium per aerem volantem monet.

**4.** Rex Cretae patrem et filium per aerem volantes aspicit.

**5.** Daedalus et Icarus per aerem volantes fugere volebant.

**6.** Icarus patri non parens in mare cecidit.

**7.** Pater filio auxilium petenti adesse non potuit.

## T 58: Ein verbotener Blick

Eurydica amore capta Orpheo nupserat. Sed maritus amans non diu

beatus erat. Nam uxor in campo serpentem**1** pede tangens interfecta

est. Orpheus hunc nuntium tristem accipiens paene desperavit.

Eurydicam enim toto pectore desiderabat. Mox autem marito coniugem

desideranti placuit in Tartarum descendere. Cantans enim

voce dulci Orpheus non solum mortales, sed etiam deos commovere

potuit. In Tartaro Plutonem adiit hoc carmen cantans:

„O rex umbrarum, superi sortem acerbam mihi tribuerunt.

Tu autem redde mihi coniugem!“

Profecto Pluto carmen illius audiens Mercurium iussit

Eurydicam e tenebris educere. Simul Orpheum

monens hanc condicionem dedit:

„Te ad lucem solis redeuntem veto oculos ad

uxorem vertere.“

Ea condicio ab Orpheo accepta**2** est.

So machte sich der Götterbote mit Orpheus und Eurydike auf den Weg zur Oberwelt. Eurydike ging schweigend hinter ihrem Ehemann.

At Orpheus uxorem non iam animadvertens ad eam

respexit. Et statim Mercurius Eurydicam ad umbras

reduxit. Orpheus veniam petens deos Tartari non

iam flexit; uxorem iterum perdiderat.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** serpēns, ntis die Schlange – **2** accipere *hier:* akzeptieren

## E 59

**1.** Orpheus carmina dulcia cantans

homines et bestias delectabat.

**2.** Orpheus amore motus

in Tartarum descendit.

**3.** Orpheus oculos ad uxorem vertens

iram Plutonis excitavit.

## T 59: Die Götter kann man nicht betrügen

Als Orpheus im Tartarus sang, hörte sogar Sisyphus für eine kurze Weile auf, seine ewig währende Strafe zu verrichten. Dieser musste in der Unterwelt büßen, weil er ein heimliches Liebesabenteuer des Jupiter verhindert hatte.

Iuppiter ira motus Mortem**1** iussit Sisyphum ad inferos deducere. Sed

Sisyphus vitam amans Mortem fefellit eamque in vincula dedit. Brevi

autem Mors a Marte deo liberata Sisyphum tandem in Tartarum

deduxit. Sed ille ne apud inferos quidem de

salute desperavit. Immo spe commotus dolum

invenit et Plutonem ipsum, qui inferos regit,

his verbis pressit atque obsecravit: „Coniugem

convenire eamque monere volo; nam ea sacra

mortuis debita nondum fecit.“

Profecto Pluto dolum non animadvertens

Sisypho inferos relinquere concessit; is enim

promiserat se redire velle. Fidem autem datam

non servavit; sed Mortem ridens apud mortales

vitam laetam agebat. Itaque Mors Sisyphum

resistentem iterum in Tartarum traxit.

Nunc Sisyphus effugere non iam potuit. Immo

ingens poena ab inferis delecta est: Sisyphus

semper saxum in montem volvere debet. Cum

autem ad summum montem venit, saxum

revolvitur**2** – et a Sisypho iterum in montem

volvitur. Sic laborem inanem facit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** Mors, Mortis *f* Mors (der Todals Person) – **2** revolviturer (sie, es) rolltzurück

## T XIX: Göttergelächter

Der antike Mythos lebt – nicht zuletzt dank Ovid. Dieser erzählt ganz unverblümt, aber auch mit einem Augenzwinkern über die Götter, so z.B. von Mars und Venus, der Ehefrau des Vulkan (Vulcānus), der hinkte und keine Schönheit war:

Mars deus amore turbatus de

Venere tantum cogitabat. Nam

amor Martem, deum belli, miro

modo sollicitaverat. Cum deus

deaque amore moti conveniebant,

Venus Martem ante se

sedentem semper potentem

pulchrumque dicebat. Mariti

autem pedem deformem**1** et

manus igne laesas ridebat.

Vulcanus iniuriam turpem coniugis

diu non senserat. Itaque

deis non credidit, qui crimen

uxoris ei indicaverant.

Postquam autem crimen indicatum oculis suis aspexit, Vulcanus ira

ingenti motus est. De hoc flagitio diu cogitabat – tandem poenam

gravem invenit: Mirum fecit rete**2**, quod oculis aspici non poterat;

hoc rete circum lectum**3** Veneris tendit**4**. Tum uxori dixit se Siciliam

relinquere aliamque insulam petere velle.

Vulcanus vix abierat, cum Mars a Venere vocatus aderat. Iam deus

deaque in lecto iacent, iam se amori dare incipiunt, cum subito reti

capiuntur neque moveri possunt. Nunc Vulcanum ipsum ceterosque

deos aspiciunt. Dei a Vulcano arcessiti circum lectum stant atque

magna voce rident. Venus autem hoc modo comprehensa lacrimas

retinere non potest.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** dēfōrmis, e missgebildet – **2** rēte, is *n* das Netz – **3** lectus das Bett – **4** tendere spannen

## E 60

**1.** Sisyphus poenam deorum effugere non poterat.

**2.** Ab omnibus auxilium petivit; sed nemo eum iuvare voluit.

**3.** Pluto deus inferis ut rex praeerat.

**4.** Apud inferos nemo sceleratis parcebat.

Scelerati ibi omni auxilio carebant.

**5.** Poenam deorum Sisyphus non providerat.

**6.** Ille saluti suae non providerat (consuluerat).

**7.** Nefario enim modo in deos consuluerat.

## T 60: Vom Befehlshaber zum Schuldknecht

Nach der Vertreibung der etruskischen Könige (510/509 v. Chr.) musste sich die junge römische Republik in vielen Kämpfen gegen die Nachbarvölker behaupten. Vor allem die Kleinbauern mussten Kriegsdienst leisten: So konnten sie ihre Felder nicht mehr bestellen und mussten sich bei den Patriziern verschulden. Wenn sie dann die Schuldzinsen nicht zahlen konnten, waren sie gezwungen, als sog. Schuldknechte für die Adligen ihre Schulden abzuarbeiten.

Ante oculos omnium senex se in forum proiecit**1**. Vestis eius turpis

erat; barba et capilli**2** neglecti ei magis speciem bestiae quam hominis

dabant. Iterum atque iterum senex clamabat: „Servate me! Iuvate

me!“ Nonnulli cives circum illum stantes ex eo quaerebant: „Quid est,

homo? Quid tibi accidit?“

Ille autem respondit: „In servitutem cecidi! Hoc nemo providit. Antea

civis liber eram. In bello saepe militibus praefui. Dum pro vobis bellum

gero, agros meos colere non iam potui. Nunc nexus**3** sum; creditores**4**

mihi non parcunt, eos effugere non iam possum. Crudeli et

nefario modo in me consulunt. Servate me!“

At plebs ira commota clamavit: „Quis umquam

hoc vidit? Illi misero consulere debemus!“ Cives

condicione misera senis moti senatores hoc iusserunt:

„Patres, providete pauperibus! Parcite

plebi!“ Tandem plebs patribus persuasit:

Senex ceterique nexi liberati sunt, mox tribuni

plebis creati sunt.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** sē prōiēcit er stürzte – **2** barba et capillī der Bart und die Haare – **3** nexus der Schuldknecht **4** crēditor der Gläubiger

## T XX: Der Streit zwischen dem Magen und den Gliedern

Aus der Zeit der Ständekämpfe wird berichtet, dass 494 v. Chr. die zornige Plebs auf den „Heiligen Berg“ (Mōns Sacer) auswanderte und den Kriegsdienst verweigerte. Menenius Agrippa (Konsul 503 v. Chr.) sollte die Plebejer im Auftrag des Senats zur Rückkehr bewegen.

Plebs et senatores saepe certabant**1**. Senatores enim saluti plebis non

consulebant. Itaque pauperes senatum accusabant plebem a senatoribus

neglegi. Itaque consilium ceperunt senatores deserere, urbem

Romam relinquere, ad Montem Sacrum exire. Senatores autem

viderunt urbem sine auxilio plebis ab hostibus defendi non posse.

Magno timore commoti Menenium Agrippam ad plebem miserunt.

Is vir in castris plebis hanc fabulam narravit: „Antiquis temporibus

membra**2** cum ventre**3** certabant. Membra enim putaverunt se semper

ventri providere, se ipsa autem nullum auxilium a ventre accipere.

Itaque ventrem accusaverunt: „Venter officium suum non praestat.

Itaque saluti ventris non iam consulemus. Pedes corpus non iam

movebunt, manus cibos neque capient neque ori**4** praebebunt; dentes**5**

eos non iam manducabunt.**6** Ita ventrem superabimus!‘

At paulo post membra senserunt non solum ventrem,

sed etiam se ipsa non iam valere. Ita comprehenderunt

ventrem non solum labore membrorum

gaudere, sed officio suo etiam membra iuvare.“

Agrippa verglich die Situation im Körper mit der im Staat; dadurch sahen die Plebejer ein, dass ihr Streik unberechtigt war, und sie brachen ihn ab. Umgekehrt machten die Patrizierder Plebs Zugeständnisse, um die größten Ungerechtigkeitenzu lindern.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** certāre streiten – **2** membrum das Glied, der Körperteil – **3** venter, ventris *m* der Bauch, der Magen

**4** ōs, ōris der Mund – **5** dēns, dentis der Zahn – **6** manducāre zerkauen

## E 61

**1.** Salus omnium plebi Romanae curae erat.

**2.** Pauci autem patres pauperibus auxilio veniebant.

**3.** Id plebs patribus crimini dedit.

**4.** Itaque plebs patres monuit:

„Adeste civibus! Providete omnibus civibus!

Parcite flentibus! Iuvate laborantes!“

## T 61: Am Ende siegen die Frauen

In ihrer Verzweiflung kam eine große Zahl römischer Mütter zu Coriolans Mutter Veturia und zu

seiner Gattin Volumnia. Sie richteten beschwörende Worte an die beiden adeligen Frauen:

„Summo in periculo sumus! Salus

liberorum nobis omnibus curae est.

Coriolanus vobis, matri coniugique,

certe parcet. Sed quid accidet nobis?

Num nos deserere vultis, amicae?

Venite nobis auxilio! Nisi nobis auxilio

veneritis, id vobis crimini dabimus.

Urbi reique publicae magno

usui esse potestis: Ite ad Coriolanum,

qui castra ad urbem posuit! Vos res

magnas efficere potestis, vos calamitatem

avertere potestis.“

Die Römerinnen überredeten Volumnia, mit ihren zwei kleinen Kindern, ihrer Schwiegermutter

Veturia und weiteren Frauen ins Lager der Feinde zu gehen. Sie wurden zum Zelt des Feldherrn vorgelassen. Als sich Coriolan erhob, um seine Mutter zu begrüßen, wies diese ihn schroff zurück:

„Tune hanc terram delere vis, quae te peperit? Num perniciei esse vis

mihi et patriae, quae te aluit? Nonne tum, cum in conspectum urbis

venisti, cogitavisti intra moenia matrem, uxorem, liberos esse? Hoc

audi et disce, fili**1**: Ego, mulier libera, te in patria libera peperi; in servitutem me non duces.“ Coriolanus matrem audivit – sed roganti non

respondit. Tandem irae matris cessit; lacrimae flentium virum fregerunt:

Complexum**2** uxoris liberorumque accepit, priusquam copias

Volscorum**3** ab urbe deduxit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** fīlī: *Vok. zu* fīlius – **2** complexus, ūs *m* die Umarmung – **3** Volscī, ōrum die Volsker

## E 62

Dies wollte Volumnia ihrem Mann Coriolan sagen:

**1.** „Cur tu, Romane, Romanos temptas?

Idem sol et te et nos iuvat.

**2.** Lux eiusdem solis te et patriam Romam iuvat.

**3.** Eadem terra te et me aluit.

**4.** Nunc mulieres ad te venerunt.

**5.** In mulieribus eadem vis est quae in viris.“

## T 62

Nur der steile Fels des Kapitols schützte die Zurückgebliebenen noch vor dem Ansturm der Feinde. Dorthin führte ein Bergpfad, den der mutige junge Römer Pontius Cominus kannte; er sollte als Bote die Senatoren dazu bringen, den Feldherrn Camillus zum Diktator zu ernennen. Also schlich er sich an den Fels bei der Burg (arx) heran.

Cominus saxum ascendit**1** neque ab hostibus visus est. Idem iuvenis

hominibus in arce desperantibus spem dedit eosque iussit: „Desinite

desperare! Camillus auxilio vobis veniet!“ Nocte iuvenis eādem viā

Capitolium reliquit, quā venerat. Sed luce solis Galli vestigia iuvenis

animadverterunt. Itaque nocte idem saxum ascenderunt. Omnia

summo cum silentio fecerunt, dum custodes arcis dormiunt**2**.

Alios autem custodes Galli non fefellerunt: anseres Capitolinos**3**, qui

Iunonis sacri erant; iidem subito ingentem clamorem fecerunt; tantum

clamorem arx nondum audiverat. Tali clamore excitati milites

Romani hostes animadvertunt, arma capiunt; omnes Gallos

in saxo haerentes caedunt vel de saxo pellunt: Exercitus

Romanus uno proelio tot Gallos interficere non potuerat.

Profecto autem Galli ab hoste victi erant, quem non

exspectaverant: ab anseribus.

Nam ii eādem vi fuerant qua homines fortes.

Nun ließen die Gallier ab. Sie waren aber nur zum Abzug bereit, falls ihnen die Römer tausend Pfund Gold zahlten. Beim Abwiegen benutzten die Gallier falsche Gewichte. Als die Römer protestierten,

legte der Gallierführer Brennus zusätzlich sein Schwert auf die Waage und schleuderte ihnen die

Worte „Vae victis!“ (Wehe den Besiegten!) entgegen, die bei den Römern ein Sprichwort wurden.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** ascendere hinaufsteigen – **2** dormīre schlafen – **3** ānserēs Capitōlīnī *m Pl.* die kapitolinischen Gänse

## T XXI: Das gegebene Wort gilt

In der Auseinandersetzung mit der See- und Handelsmacht Karthago erlebte Rom über lange Zeit Höhen und Tiefen. Einer der römischen Feldherrn, der sich besonders auszeichnete, war M. Atilius Regulus. Trotz militärischer Erfolge geriet er 256 v. Chr. in die Gefangenschaft der Karthager (Poenī, ōrum). Da zeigte er eine Haltung, die berühmt werden sollte.

Poeni Regulum imperatorem comprehenderant; etiam Romani nonnullos

milites hostium ceperant, qui intra moenia arcis tenebantur.

Itaque Poeni auxilio Reguli captivos recipere**1** volebant; Regulum in

patriam mittere parabant: „Tu, Romane, nobis auxilio veni! Age cum

senatoribus tuis de captivis nostris!“

Regulus autem non de vita sua, sed de re publica timuit. Itaque Poenis

haec dixit: „Si a vobis in patriam mittar, cum senatu de captivis agam.

Si iidem a senatu liberabuntur, ego in patria manebo; si non liberabuntur,

iterum Carthaginem**2** redibo. Hoc iuro**3** – fidem**4** meam vobis do.“

Ea verba Reguli Poenis curae non erant. Poeni fidei Reguli credebant;

nam Romanos fidem servare sciebant.

Regulus autem, postquam in senatu

constitit, haec ostendit: „Nolo captivos

Poenos reddi**5**; hi milites fortes sunt.

Meum autem auxilium vobis usui erit:

Ego vir vetus sum; itaque ad hostes

redibo, etsi mors mihi certa erit.“

Profecto senatus captivos reddere negavit.

Regulus autem navi Carthaginem

rediit, ubi mox periit. Ex eo tempore

nomen Reguli propter virtutem atque

fidem clarum erat.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** recipere zurückbekommen – **2** Carthāginem nach Karthago – **3** iūrāre schwören – **4** fidēs, fideī *f:*

vgl. Vb – **5** reddere zurückgeben

## E 63

**1.** Veturia Coriolanum filium reprehendit:

„Ira me movet. Felix non iam sum.

Felix essem, si tu hostis Romae non esses.

**2.** Si animum tuum mutare possem, nihil aliud vellem.

**3.** Nisi bellum gereres, te amaremus.“

**4.** Coriolanus: „Si copias deducerem, socii me riderent.“

**5.** Veturia: „Nisi hostes a te contra Romam ducerentur,

a Romanis non timereris.“

## T 63: Ein kindlicher Schwur

Ruhm und Ehre (vgl. I) galten auch bei den Karthagern viel. Diese Werte wollte der karthagische Feldherr und Römerhasser Hamilkar auch seinem jungen Sohn Hannibal einimpfen. Deshalb führte er ihn zu einem Opfer vor dem Heiligtum des punischen Hauptgottes Baal.

Iam Hamilcar, pater Hannibalis, plenus erat odii in Romanos. Itaque

Hannibalem ad aram Iovis adduxit. Manu dextera Italiam ostendens

dixit: „Vide, puer: Trans mare apertum Italia iacet. Nisi Romani

hostes tam potentes essent, nos felices essemus. Et ego felix essem;

beatam tutamque vitam vivere possem. Laeto pectore sine curis

vivere vellem. Sed a Romanis e Sicilia pulsus sum. Itaque ii mihi odio

sunt. Tange hanc aram et iura!“

His verbis odium Hannibalis auctum est.

Itaque dextera aram tetigit iurans: „Di

immortales, hoc vobis iuro: Numquam in

amicitia ero cum Romanis; ii mihi semper

odio erunt.“ Ad patrem versus haec verba

addidit: „O pater, ego nisi puer essem, non

hic remanerem, sed in Italiam irem et cum

Romanis pugnarem. Ibi Romani a me vincerentur,

patria autem nostra ab hoste liberaretur.

A Romanis non iam rideremur. Statim

tecum contra Romanos contendere cupio!“

Dies schwor Hannibal schon mit neun Jahren. Daraufhin nahm ihn Hamilkar auf seine Feldzüge mit. Mit 25 Jahren wurde Hannibal Kommandeur der Karthager und entfachte schließlich den 2. Punischen Krieg.

## E 64

**1.** Hannibal felix non erat; nam Romani hostes erant.

Hannibal felix fuisset, nisi Romani hostes fuissent.

**2.** Hannibal si potuisset, iam antea Italiam petivisset.

**3.** Statim in Italiam isset, cum Romanis bellum

gessisset eosque vicisset.

**4.** Romani ab Hannibale postea victi non essent,

nisi puer a patre excitatus et monitus esset.

## T 64: Die Karthager auf dem Gipfel

Auf der Passhöhe ließ Hannibal seinen erschöpften Heereszug (agmen) Halt machen und hielt inmitten von Schnee und Eis eine aufmunternde Rede (ōrātiō).

Agmen Poenorum postquam constitit, Hannibal orationem habuit:

„Milites! Nos omnes eodem itinere, iisdem laboribus fessi**1** sumus.

Non periimus, sed supersumus. Ne insidiae quidem Gallorum nos

vicerunt. Sed bellum inceptum conficiemus. Vos nisi tam fortes fuissetis,

numquam usque ad hunc locum venissemus. Ego ipse sine vobis

hos labores subire neque voluissem neque potuissem. Alius exercitus

numquam huc venisset, sed perisset.

Romani autem si scirent nos cum tot elephantis**2** Alpes transisse, iam

heri ad matres suas fugissent. Nisi a deis immortalibus defensi essemus,

hostibus obiecti et ex Alpibus expulsi essemus; Italiam non

vidissemus, non superfuissemus. Nunc

autem Italia iam in conspectu est, campi

lati sub pedibus iacent. Italia iam sub

oculis est. Post unum aut duo proelia

arcem et caput Italiae in manu et potestate

tenebitis! Omittite ergo curas

vestras!“ Sic Hannibal animos militum

excitavit. Tum agmen procedere coepit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** fessus müde – **2** elephantus: *vgl. Fw.*

## E 65

**1.** Hannibal saepe a deis auxilium petiverat.

Hannibal a deis petiverat, ut exercitui suo adessent.

**2.** Hannibal milites suos monuit, ut procederent. Eos monuit, ne desperarent.

**3.** Timebat enim, ne milites desperarent. Periculum erat, ne a Romanis vincerentur.

**4.** Tum officium militum Romanorum erat hostem ab urbe prohibere.

**5.** Militum Romanorum erat Hannibalem ab urbe prohibere.

**6.** Hannibal enim militibus suis promiserat:

„Mox tota Italia in manibus vestris erit!“

**7.** Mox tota paene Italia Hannibalis et Poenorum erat.

## T 65: Hannibal ante portas!

Die Nachricht von der Niederlage bei Cannae gelangte in Windeseile nach Rom.

Nuntiatum est Hannibalem vicisse, magnam partem militum

Romanorum occisam esse. Statim urbs luctu et lacrimis completa

est. Postremo senatus convenit. Iam ante curiam matronae**1** stabant

mortem suorum timentes. Mulieres singulos senatores rogaverunt, ut

militibus auxilio venirent; aliae ab iis petiverunt, ut eos milites, qui

superfuerant, servarent; aliae oraverunt, ut familiis nomina mortuorum

indicarentur.

Senatores autem mulieres monuerunt, ne desperarent: „Mulieres!

Iam alios hostes vicimus! Nondum omnia acta sunt!“

Quintus Fabius Maximus**2** autem, vir magnae auctoritatis, timebat, ne

senatores matronis auxilium negarent. Itaque in curia senatoribus

imperavit, ut communi saluti providerent: „Meum officium est vos

monere; consulis est rei publicae consulere; senatūs est omnibus adesse!“

Deinde postulavit, ut speculatores**3** ad reliquias exercituum

mitterentur; nam eorum fortuna adhuc ignota erat.

Nunc tota paene Italia Hannibalis erat; praeda ingens

victoris erat: equi, viri, argentum. Tum periculum erat,

ne Roma quoque victoris esset. Sed postremo victoria

non Poenorum, sed Romanorum erat.

Anstatt Rom sofort anzugreifen, verteilte Hannibal die Kriegsbeute und zog plündernd durch Italien. Einer weiteren Schlacht wichen die Römer aus. Erst fünf Jahre später stieß Hannibal nach Rom vor – zu spät. Er hat die Tore der Stadt nie durchschritten.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** mātrōna die Matrone, die Ehefrau – **2** Fabius Māximus: bedeutender röm. Politiker

**3** speculātor der Kundschafter

## E 66

**1.** Consul senatoribus imperavit: „Providete rei publicae!“

**2.** Ab eis postulavit, ut rei publicae providerent.

**3.** Patres monuit, ne salutem urbis neglegerent:

**4.** „Si statim consilium sapiens caperetis,

periculum tantum non esset.

**5.** Si consules sapientes fuissent,

exercitus nostri victi non essent.“

## T 66: Das bittere Ende der Geometrie

Der Widerstand von Syrakus gegen die Römer war lange durch die Erfindungen des Archimedes

erfolgreich.

Per multos dies Romani urbem hostium capere studuerant. Profecto

urbem cepissent, nisi ingenio eximio Archimedis defensa esset: Ille

enim vir doctus multas et miras machinas**1** belli invenerat; cottidie res

novas creabat. Archimedes studebat, ut naves adversariorum adhuc

in portu iacentes delerentur. Itaque specula**2** ingentia invenit, quae

radios solis in vela**3** navium miserunt; nam viderat lucem e speculo

venientem tam fortem esse quam ignem. Certe Romani, nisi copiis

auctis urbem invasissent, Syracusas**4** capere non potuissent.

Der Zorn der Eroberer, die in die Stadt eindrangen, kannte keine Grenzen.

Postremo Romani portas horti, qui Archimedis erat, vi aperuerunt.

Miles Romanus praedae avidus hortum invasit virumque doctum

figuras in arena scribentem invenit. Ille quietus mansit, oculos a circulis**5**

non movit militemque admonuit:

„Noli turbare**6** circulos meos!“ At miles

ferox ense acri eum interfecit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** māchina: *vgl. Fw.*  – **2** speculum der Spiegel – **3** vēlum das Segel – **4** Syrācūsae *f Pl.* Syrakus – **5** circulus der Kreis – **6** nōlī turbāre störe nicht!

## T XXII: Was wäre gewesen, wenn …?

Nach der Schlacht bei Cannae hatte Hannibal die Chance, Rom zu erobern. Doch er nutzte sie nicht. Jahre später erinnert er sich vor allem an die Warnungen seines Reiterführers Maharbal (Maharbal):

„Post proelium Maharbal me monuit, ut statim ad Romam procederem

et Capitolium caperem. Si eo tempore impetum in Romam ipsam

fecissem, Romani urbem defendere non potuissent. Quia copiae

Romanae victae erant, nemo militibus nostris restitisset. Si urbem

occupavissem senatoresque captos mecum duxissem, omnes regiones

et civitates Italiae ad copias meas perfugissent**1**. Totam Italiam in

manibus tenuissem et id fecissem, quod antea iuraveram.

Tamen officium imperatoris bene praestiti; nam imperatoris est

magna cum virtute bellum gerere: Equidem multos annos in Italia

cum variis hostibus pugnavi. Sed Romam ipsam non petivi. Etiam

nunc Romanis resistere possemus, si adhuc multos milites haberemus.

Semper milites me monebant, ut senatum nostrum rogarem,

ut milites amissos restitueret**2**. Sed scio senatum nostrum milites

numquam restituisse. Itaque etiam nunc novos milites non mittet.

Fortasse**3** Romanos numquam vincemus.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** perfugere überlaufen – **2** restituere *(Perf.* restituī*)* ersetzen – **3** fortāsse *Adv.* Vielleicht

## E 67

**1.** Odium Hannibalis in Romanos tantum erat, ut totam Italiam occupare vellet.

**2.** Itaque cum militibus magnum iter subiit, ut Romam appeteret.

**3.** In summo monte Alpium orationem habuit, ne milites pericula timerent.

In der Zwischenzeit in Rom:

**4.** Multi Romani hostes timebant. Timor Romanorum magnus erat.

Timor hostium multos Romanos torquebat.

**5.** Senatores victoriam sperabant. Verbis magnis spem victoriae augebant.

Sed spes civium parva erat.

## T 67: Pompeji - Ruhe vor dem Sturm

Der Töpfer M. Rutilius Lupus, der in Rom seine Fabrikate mit einem eigenem Wappen, dem Wolf, stempelte, besucht im Oktober 79 n. Chr. seinen Freund A. Helvius Sabinus, der Tonhändler in Pompeji (Pompēiī, ōrum) war. Nach seiner Rückkehr erzählt er seinen Freunden:

„Nuper**1** in Campaniam perrexi, ut Aulum amicum adirem, qui in

oppido Pompeiis negotia agebat. Per Portam Marinam**2** oppidum

intravi et ad Capitolium**2** veni. Tum Macellum**2** transii, ubi domini

dominaeque mercatores circumdabant. Ibi Aulus amicus me exspectavit;

cui statim donum tradidi. Ad templa Apollinis**2** et Veneris**2**

Pompeiani deis cultum tribuebant atque religionem suam ostendebant.

Laetitia et concordia hominum me ita movebant, ut in eo oppido

vivere mallem quam Romae.

Postea videbamus iuventutem Pompeianam ad amphitheatrum**2** properare,

ut ludos gladiatorum spectaret. Primo iuvenes in viis carmina

cantabant, deinde adversus alios verbis pugnabant. Neque tamen alios

vi opprimebant, ne laetitia in furorem converteretur.

Nomina gladiatorum fortium in muris scripta erant – et virgines ea

nomina vocabant, ut amorem gladiatorum ostenderent.

Als wir auf dem Weg zu seinen Weinbergen vor der Stadt aus einem Brunnen trinken wollten, machte Aulus eine schreckliche Entdeckung:

Subito Aulus clamavit: ‚Quam mirum, amice! Aqua hodie olet**3**.

Numquam aqua ita oluit, ut bibere non possem. Sulpurem**4** sentio –

mors in aqua est.‘

Profecto postero5 die calamitas crudelis accidit: Terra se movit,

Vesuvius clamavit, lux solis visa non iam est. Spem salutis iam deposueram,

sed Aulus me ex oppido eduxit. Sed nunc scimus: Pompeii

restitui non iam poterunt.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** nūper neulich – **2** vgl. V b – **3** olēre *(Perf.*-oluī*)* riechen, stinken – **4** sulpur, uris der Schwefe

**5** posterus, a, um folgend

## E 68

**1.** Iste Pompeianus iuvenem in caupona (Kneipe) verbis turpibus violavit.

**2.** Isti Pompeiani iuvenes etiam armis temptaverunt.

**3.** Nemo istum furorem vitare potuit.

**4.** Nemo isti furori finem fecit.

**5.** Iudex istos Pompeianos damnavit.

**6.** Laeti omnes cauponam intraverant, tristes cauponam reliquerunt.

**7.** Ille Pompeianus iuvenem primus temptavit.

**8.** Putabat enim se victorem cauponam reliquisse.

## T 68: Ein Naturwissenschaftler als Augenzeuge

Der berühmte Naturwissenschaftler Gaius Plinius Secundus (der Ältere), der auch das Kommando über eine Flotte hatte, hielt sich am 29. Oktober 79 n. Chr. in Misenum (Mīsēnum, i) am Golf von Neapel auf. Wie er auf den Vesuvausbruch reagierte erzählt uns sein Neffe, Plinius der Jüngere, in einem Brief.

Illo die homines ad litora frequentes venerant. Pueri puellaeque,

iuvenes virginesque radiis solis et aqua maris gaudebant. Plinius in

horto villae suae sedebat, cibis variis gaudebat, laetus librum legebat

et litteris studebat. Hora septima fama mira ad aures eius pervenit.

Ista quidem fama non erat nuntius falsus, sed res certa: Plinio indicatum

est nubem**1** magnam et specie ignotam in caelo visam esse.

Quia causam et naturam istius nubis recte comperire non potuit,

Plinius locum superiorem**2** adiit, ex quo istud spectaculum**3** bene aspici

poterat. Sed istam rem miram diligentius**4** aspicere voluit; itaque navigium

parari iussit.

Plinius, postquam portum reliquit, gubernatori**5** invito imperavit navigium

in eam regionem regere, ubi ingens erat periculum. Ipse omnem

metum deposuerat, ut istas nubis figuras, quas oculis comprehenderat,

scriberet.

Sed venti acres mare turbaverunt et

parva saxa nigra iam in aquam ceciderunt.

Nunc gubernator Plinio persuadere

temptavit, ut in portum Miseni

redirent. At tamen Plinius bono animo

erat et imperavit: „Sustine istos labores!

Adi litus Stabiarum**6**! Fortes fortuna

iuvat! Ita gloriam aeternam tibi paries!“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** nūbēs, is *f* die Wolke – **2** superior, ōrishöher gelegen – **3** spectāculumdas Schauspiel – **4** dīligēntiusgenauer – **5** gubernātor, ōrisder Steuermann – **6** Stabiae, ārumStabiae *(vgl. Karte)*

## E 69

**1.** Cum Plinius villam reliquisset, ad litus descendit.

**2.** Cum Plinius periculum non timeret,

istam rem miram aspicere voluit.

**3.** Cum periculum aspexisset,

tamen redire noluit.

**4.** Ubi (primum) in navigio consedit,

omnia scribere coepit.

## T 69: Herkulaneum – Schicksal eines Kurorts

Die in Kampanien und nahe am Meer gelegene Stadt Herkulaneum war für Römer ein beliebter Zweitwohnsitz und ein attraktives Ausflugsziel im Sommer. Die außerordentlich günstige klimatische Lage zog Besucher aus der Hauptstadt an – Herkulaneum entwickelte sich rasch zu einem beliebten Kurort.

Multi auctores eximiam naturam Campaniae

laudabant. Romani aerem clarum,

litora placida, vineas pulchras, campos

latos et laetos istius regionis desiderabant.

His condicionibus opportunis, quae

naturā isti regioni tributae sunt, Romani

divites et senatores honesti impulsi

sunt, ut ibi considerent magnasque villas

aedificarent. Ita vitam dulcem agebant:

Alii in villis pulchris litteris gaudebant,

cum alii corpora in thermis curarent

aut vestibus variis ornati per vias oppidi

procederent. In hac regione placida

nemini necesse erat labores sustinere.

Tamen magna pericula in hac regione

occulte instabant: Nam vehemens motus**1**

et maris et terrae totam paene regionem

mutavit et delevit.

Cum multae villae intra paucas horas deletae essent, homines perterriti

protinus negotia paulo ante magno studio gesta dimiserunt. Ubi

primum ingens timor mortis homines terruit, omnem spem salutis

amiserunt: Alii in viis et vicis errabant, cum causas rerum adversarum

nescirent; alii ex urbe fugere studebant. Multi, cum mortem metuentes

deos suppliciis movere temptarent, tamen periculum non fugerunt.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** mōtus das Beben

## T XXIII: Flucht vor dem Vesuv

Nur wenige Menschen schafften es, der Katastrophe des Vesuvausbruchs zu entkommen. Der berühmteste Überlebende ist Plinius der Jüngere. Allerdings erlebte er den Ausbruch des Vesuvs nicht in Pompeji, sondern in Misenum, mehr als 30 Kilometer entfernt. In einem Brief beschreibt er, wie er gemeinsam mit seiner Mutter zu fliehen versucht.

Per multos dies soni ingentes et tremores**1** terrae cives Campaniae

terrebant. Illā autem nocte natura ita se mutavit, ut omnia non solum

moverentur, sed etiam converterentur.

Mater miseria perterrita cubiculum**2** meum intravit, ut me excitaret.

Ego protinus surrexi et cum ea lucem exspectavi. Horā diei primā

ingens metus nos invasit, ut tectum et oppidum relinquere non iam

dubitaremus. In viis magna turba hominum fuga salutem petebat.

Cum ex oppido exissemus, in campo constitimus, ut istud spectaculum**3**

triste aspiceremus. Videbamus mare recessisse**4** et litus auctum

esse et multa animalia maris in arena litoris retenta esse.

Paulo post nubes**5** nigra in terram descendit. Tum mater me oravit,

me monuit, mihi imperavit, ut fugerem: „Tu iuvenis periculum fugere

potes, ego hic mortem exspectabo. Tibi causa mortis esse nolo.“

Tamen manum matris cepi eamque mecum fugere iussi. Invita paret.

Vix processeramus, cum tota regio nocte et tenebris latuit. Alii mortem

desiderabant, alii deos orabant, alii desperaverunt: „Mors iam

adest! Dei nos reliquerunt!“

In der Ferne kann Plinius große Feuer erkennen. Diese entstanden aus den „pyroklastischen Wellen“ (gewaltigen Lawinen aus bis zu 500° C heißem Gas und vulkanischem Material, die mit über 100 km/h auf die Städte am Vesuv zurasten). Nach einiger Zeit wird es wieder heller, er kehrt nach Misenum zurück, wo er erfährt, dass sein Onkel, Plinius der Ältere, bei Stabiä umgekommen ist.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1** tremor, ōris das Beben – **2** cubiculum das Schlafzimmer, das Zimmer – **3** spectāculum das Schauspiel

**4** recēdere *(Perf.* recessī*)* zurückweichen – **5** nūbēs, is die Wolke